

Октябрь 2007 года



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

R

Пункт 6 предварительной повестки дня

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ  
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

ВТОРАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Рим, Италия, 29 октября - 2 ноября 2007 года

ДОКЛАД СЕКРЕТАРЯ

	<i>Пункты</i>
I. Введение	5 - 9
II. Доклады по конкретным вопросам, запрошенные Управляющим органом	10 - 42
III. Будущее Международного договора	43 - 45
IV. Заключение	46

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: <http://www.planttreaty.org>

1. В статье 20 Договора предусмотрено, что Секретарь Управляющего органа «докладывает о деятельности [в рамках Договора] Управляющему органу»<sup>1</sup>. Сюда входит представление отчетности о реализации конкретных задач, которые Управляющий орган, возможно, постановит поручить Секретарю<sup>2</sup>.
2. На своей первой сессии Управляющий орган поручил представить ему доклады по ряду вопросов и задач, решение которых Управляющий орган поручил Секретарю, включая доклады о положении дел с ратификацией Договора, внедрением и функционированием стандартного соглашения о передаче материала<sup>3</sup> и Многосторонней системы, стратегии финансирования, включении гражданского общества и организаций фермеров в процесс Договора, возможности учреждения постоянного технического консультативного комитета, учреждении секретариата, управлении Договором и функциональной автономии секретариата, программе работы и бюджете на двухлетний период 2008-09 годов и налаживании сотрудничества с другими международными организациями. В настоящем докладе, как было поручено Управляющим органом, освещаются все эти вопросы.
3. Вступив в должность за четыре рабочих месяца до начала настоящей сессии Управляющего органа, я с удовлетворением представляю предварительный доклад Управляющего органа о результатах реализации мероприятий и осуществления Договора за четыре месяца моего пребывания в должности Секретаря и о мероприятиях, осуществленных секретариатом Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в качестве временного секретариата Комитета в период до моего вступления в должность. Мне хочется поблагодарить ФАО и ее Генерального директора за оказанный мне радушный прием и за поддержку, оказанную мне коллегами в Департаменте сельского хозяйства и защиты потребителя ФАО в последние несколько месяцев. Я хочу также поблагодарить секретариат Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который более года выполнял функции секретариата Договора и своими исключительными навыками и компетенцией оказывал содействие ведению переговоров о разработке Международного договора в течение семи с лишним лет до его принятия. Коллеги в других департаментах, как, например, в Управлении Генерального директора и в Управлении по правовым вопросам, также оказывали помощь и поддержку.
4. Следует отметить, что несколько оценок в настоящем докладе носят предварительный характер в связи с тем, что я лишь недавно прибыл и приступил к работе. Тем не менее я намереваюсь дать Договаривающимся Сторонам максимально полную базу информации. Доклад состоит из четырех частей:
  - в *части 1* контекстуализируется содержание настоящего документа путем краткого изложения общих начинаний, реализованных в рамках Договора со времени первой сессии Управляющего органа;
  - в *части 2* приводится технический отчет по различным пунктам и вопросам, по которым Управляющий орган поручил Секретарю представить доклады. Данные вопросы охватывают пункты, перечисленные выше, в пункте 2;
  - в *части 3* кратко излагаются перспективные задачи, возможности и цели и представлена концепция Договора, разработанная на основе решений Управляющего органа и консультаций с бюро в межсессионный период. Решения, касающиеся

---

<sup>1</sup> Пункт с) статьи 20.2.

<sup>2</sup> Пункт b) статьи 20.2.

<sup>3</sup> См. пункт 2 в резолюции 2/2006 «Стандартное соглашение о передаче материала», Доклад о работе первой сессии Управляющего органа, на стр. 7 в документе IT/GB-1/06/Report.

осуществления Договора, находятся всецело в руках Управляющего органа, и поэтому на данном раннем этапе его осуществления потребуется, возможно, разработать перспективу стратегического планирования для Договора. Основные концепции, изложенные в *части 3* настоящего документа, воплощены в конкретной и подробной программе работы, в которой разработаны функциональные аспекты данной концепции: они приводятся в документе *Проект программы работы и бюджета на двухлетний период 2008-09 годов*<sup>4</sup>.

- и наконец, в *части 4* приводится одно краткое заключение.

## I. Введение

5. Договор находится сейчас на критической, начальной, стадии осуществления. Если нам удастся обеспечить функционирование Многосторонней системы и стратегии финансирования в предстоящие двухлетние периоды, то Договор будет оставаться незаменимым инструментом международного частного права, регулирующим доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместное использование выгод. Если же нам не удастся достичь этой цели в предстоящие три-четыре года, то актуальность Договора может оказаться под серьезной угрозой.

6. Начальные показатели представляются весьма позитивными. В первые восемь месяцев функционирования Многосторонней системы Международного договора в ее рамках было осуществлено почти 100 000 передач генетического материала<sup>5</sup>. Это знаменует собой удивительно успешное начало для Договора в качестве системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Он становится сейчас повседневной оперативной системой, обеспечивающей передачу каждый день тысяч единиц генетических ресурсов в масштабе многих разных правовых систем, языков, организационных условий и административных процедур. Поддержание такой системы на ежедневной основе в 115 с лишним странах при одновременном обеспечении правовой ясности, минимального согласования политики, последовательности, гарантий совместного использования выгод, низких административных расходов и практической согласованности процедур для поставщиков и получателей материала в рамках Системы является чрезвычайно сложной задачей. Это породило огромную нагрузку и большой объем работы для зарождающегося секретариата, имевшего в своем распоряжении лишь минимальные финансовые и людские ресурсы в двухлетний период 2006-07 годов. Фактически, в бюджете Договора не предусматривалось вообще никаких оперативных мероприятий по внедрению Многосторонней системы, а лишь создание небольшого секретариата и созыв сессии Управляющего органа. Кроме того, взносы Договаривающихся Сторон в Основной административный бюджет поступали в ограниченном объеме и несвоевременно, что вынуждало сначала временный секретариат и затем меня осмотрительно подходить к вопросам найма персонала и создавало опасную бюджетную и оперативную обстановку<sup>6</sup>.

7. Временный секретариат на раннем этапе привлек внимание бюро к опасной бюджетной обстановке. Председатель соответственно направил письмо Договаривающимся Сторонам от 6 февраля 2007 года<sup>7</sup> с призывом вносить взносы в

---

<sup>4</sup> IT/GB-2/07/20.

<sup>5</sup> Из этого общего числа 89 000 единиц было передано из одной только Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, и большинство передач из Договаривающихся Сторон не включено в эти статистические данные. См. документ IT/GB-2/07/Inf.11.

<sup>6</sup> См. документ IT/GB-2/07/19.

<sup>7</sup> Письмо Председателя, в котором «Договаривающимся Сторонам предлагается в срочном порядке выплатить свои взносы [или ...] известить секретариат ... о том, когда они намереваются сделать это», приводится в приложении к Докладу Председателя (IT/GB-2/07/4).

Основной административный бюджет. Однако, поскольку бюджетная обстановка не улучшилась к тому времени, когда я вступил в должность, плачевное состояние бюджета вынудило меня вновь обратиться с призывом к Договаривающимся Сторонам на 11-й сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в июне 2007 года. Я подчеркнул важное значение оперативного внесения их взносов в Основной административный бюджет и в объемах, наполняющих бюджет, который они утвердили. Это продолжает оставаться одним из ключевых и необходимых требований для успеха Договора. Я с удовлетворением сообщаю, что после этой сессии Комиссии Договаривающиеся Стороны повысили объем своих взносов в Основной административный бюджет. Я благодарен Договаривающимся Сторонам, которые внесли свои взносы в период после первой сессии. Располагая ограниченным временем и финансовыми ресурсами в период перед второй сессией Управляющего органа, секретариат приложил максимум усилий к созданию операционных платформ, необходимых для оказания содействия согласованному функционированию Многосторонней системы и создания возможностей для проведения настоящей сессии Управляющего органа. В этой связи секретариат Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в течение длительного периода времени предоставлял свои услуги и не требовал при этом никакого возмещения издержек, внося тем самым значительный и сознательный вклад в дело осуществления Договора. Вместе с тем начало внедрения Многосторонней системы вкупе с серьезным дефицитом взносов в Основном административном бюджете и обусловленными этим трудностями в плане людских ресурсов неизбежно вызвали определенные задержки с подготовкой документов ко второй сессии Управляющего органа.

8. На основе опыта прошедших четырех рабочих месяцев можно отметить, что становится ясной и непредотвратимой потребность в дополнительных финансовых и людских ресурсах для выполнения программы работы в рамках Договора при одновременной необходимости решения проблем стремительно растущего объема работы в результате успешного начального внедрения Многосторонней системы и реализации стратегии финансирования.

9. Целью программы работы и бюджета на двухлетний период 2008-09 годов является обеспечение Договаривающимся Сторонам общего анализа и предложения всего того, что является необходимым для успешного преодоления начального этапа осуществления Договора и установления полностью функционального, стабильного режима работы в предстоящие двухлетние периоды. В проекте программы работы и бюджета ясно сформулированы оперативные потребности Договора в форме конкретной программы работы на двухлетний период 2008-09 годов с четко определенным объемом расходов, тогда как в настоящем документе они представлены на концептуальном уровне в более долгосрочной перспективе. Таким образом, проект программы работы и бюджета следует рассматривать в качественном плане как существенный документ, а не лишь в численном плане как просто один из документов по бюджету.

## **II. Доклады по конкретным вопросам, запрошенные Управляющим органом**

### **A. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С РАТИФИКАЦИЕЙ ДОГОВОРА**

10. Со времени первой сессии Управляющего органа договор ратифицировали Армения, Афганистан, Бельгия, Буркина-Фасо, Габон, Исландия, Коста-Рика, Марокко, Сенегал, Турция и Филиппины. Это является продолжением мощного импульса, вызвавшего присоединение к Договору в общемировом масштабе, и придает ему самые быстрые темпы ратификации в сравнении с любым из договоров в истории ФАО. Таким образом, по состоянию на 13 октября 2007 года общее число Договаривающихся Сторон и

Договаривающихся Государства составило 115. Правительства нескольких государств, не являющиеся еще Договаривающимися Сторонами, проявили интерес к присоединению к Договору или к его ратификации или же серьезно изучают данные варианты. В проекте программы работы и бюджета на двухлетний период 2008-09 годов предусмотрены конкретные мероприятия для стимулирования дальнейшей ратификации Договора.

## **В. МНОГОСТОРОННЯЯ СИСТЕМА ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

11. В резолюции 2/2006 (Стандартное соглашение о передаче материала) Управляющий орган *«поручил[ает] Секретарю Договора провести обзор реализации и функционирования стандартного соглашения о передаче материала и представить Управляющему органу доклад на его третьей сессии, в частности о положениях, регулирующих совместное использование выгод, и об условиях платежей»*<sup>8</sup>.

12. За первые восемь месяцев функционирования Многосторонней системы в рамках стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ) было осуществлено почти 100 000 передач материала, что позволяет сделать несколько выводов на основе фактических данных и приобретаемого опыта. В их число входят следующие:

- учреждение Многосторонней системы оказалось намного более обременительным, сложным и трудным делом, чем предполагалось на этапах разработки проекта Договора. Данные трудности возникают в связи с тем, что:
  - Система обеспечивает повседневное проведение тысяч согласованных операций по передаче генетического материала, которые должны быть совместимы в рамках Системы и сведения о которых должны поступать Управляющему органу согласно положениям ССПМ<sup>9</sup>;
  - Система должна функционировать согласованно в 115 с лишним странах, отличающихся друг от друга правовыми системами, языками, организационными условиями и административными структурами;
  - в практике субъектов деятельности, внедряющих Систему, наблюдаются центробежные тенденции, в связи с которыми Управляющему органу необходимо будет принять меры по стимулированию согласованности основной политики путем обеспечения «директивного руководства и руководящих указаний касательно внедрения Многосторонней системы»<sup>10</sup>;
  - большое число Договаривающихся Сторон вообще еще не приступало к применению Многосторонней системы, и многие из них до того, как начинать работу, обращаются в секретариат за основными советами и помощью;
  - в настоящее время, согласно полученной нами информации, ССПМ в тех странах, которые начали внедрение Многосторонней системы, не во всех случаях применяются согласованным образом. Поэтому в процессе использования ССПМ потребуется обеспечить дальнейшие руководящие указания, толкование и помощь, чтобы сделать более простым и

<sup>8</sup> См. пункт 2 в резолюции 2/2006 «Стандартное соглашение о передаче материала» на стр. 7 в документе *Доклад о работе первой сессии Управляющего органа IT/GB-1/06/Report*.

<sup>9</sup> См. статьи 5e), 6.4b), 6.5c) и 6.11h), а также пункт 3 приложения 2, пункт 4 приложения 3 и приложение 4 к ССПМ.

<sup>10</sup> Статья 19.3.

юридически определенным применение ССПМ для всех пользователей. Этот вопрос несомненно потребует проведения дальнейшей работы в межсессионный период;

- на данный момент не существует систематической, исчерпывающей и надежной информации о том, что происходит внутри Системы в глобальном масштабе. Для принятия обоснованных политических решений о перспективном развитии Системы Управляющему органу потребуются прочная и надежная база информации о том, что происходит внутри Многосторонней системы. Создание такой прочной и надежной базы информации уже само по себе является серьезной задачей;
- пользователи, как поставщики, так и получатели, требуют оперативного и эффективного введения в действие Многосторонней системы в связи с повсеместной необходимостью обеспечения правовой определенности и низких операционных издержек передачи и использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместного использования выгод от их применения.

13. В результате предварительного обзора функционирования ССПМ, проведенного временным секретариатом, было сделано пять выводов:

- обзор показал, что многие страны, особенно малые страны, развивающиеся страны и наименее развитые страны, сталкиваются с действительными трудностями при определении материалов, подлежащих включению в Систему, выявлении правовых и практических мер, которые им необходимо будет принимать, консультировании других национальных субъектов деятельности (например, в экологическом и торговом секторах), выявлении путей поощрения частных и физических лиц под их юрисдикцией к передаче материала в ведение Системы и т.д. Поскольку правовые и административные структуры значительно отличаются от страны к стране, то не может существовать универсальных решений, и нередко требуется проведение существенных командировок в страны в качестве единственного способа решения ситуации;
- вместе с тем, однако, странам и учреждениям, желающим включить свой материал в Многостороннюю систему, необходимы четкие процедуры и практические инструменты для реализации этого без значительных административных нагрузок. Таким образом была выявлена необходимость в инструментах, упрощающих данный процесс для участников Многосторонней системы;
- к сожалению, становится совершенно очевидно, что ССПМ используются несогласованно поставщиками и получателями в ряде юрисдикций. Применение ССПМ явно носит настолько бессвязный характер, что оно, являясь главным средством в арсенале Многосторонней системы, представляет потенциальную опасность для Системы вследствие усугубления технической непоследовательности, правовой неясности и политической путаницы. В этой связи была отмечена четкая необходимость разработки мер для стандартизации практики применения ССПМ;
- потенциальные поставщики и получатели генетического материала, особенно в развивающихся и наименее развитых странах, считают процедуру использования ССПМ чрезмерно сложной, трудной и обременительной. Таким образом была выявлена необходимость в инструментах, упрощающих применение ССПМ для пользователей, которые не имеют опыта повседневной работы с контрактами;

- вместе с тем потенциальные поставщики и пользователи, работающие со сложными технологическими системами информации о генетических ресурсах, особенно в развитых странах и в соответствующих международных учреждениях с крупными банками генов, пытаются включать операции с ССПМ в свои действующие системы, но сталкиваются с трудностями автоматизации процесса. Они ищут поэтому готовые информационно-технологические решения, которые можно было бы легко и эффективно интегрировать в их действующие системы.

14. Таким образом, одним из возможных способов удовлетворения потребности в упрощении операций с ССПМ и устранении потенциального риска сбоя системы и несогласованности процессов является изучение вопроса о потенциальном использовании возможных вспомогательных информационно-технологических инструментов, с помощью которых можно было бы упрощать и стандартизировать операции с ССПМ для пользователей Многосторонней системы и легко интегрировать операции с ССПМ в существующие системы информации о генетических ресурсах. Я хочу подчеркнуть, что такие вспомогательные инструменты должны всегда соответствовать трем основным критериям, а именно:

- они являются только добровольными и факультативными инструментами, упрощающими использование системы теми субъектами деятельности, которые ищут такую поддержку. Они не являются обязательными механизмами отчетности;
- они не служат для отслеживания генетического материала, находящегося в Системе, а лишь облегчают полуавтоматическое формирование и заключение ССПМ;
- в них полностью признается защита конфиденциальной информации, как предусмотрено повсюду в мире законом о защите от недобросовестной конкуренции и правовой защитой коммерческой тайны<sup>11</sup>.

15. В целях изучения потенциальной пользы и практической осуществимости такой поддержки временный секретарит при согласовании с бюро созвал неформальную консультацию с субъектами деятельности для выявления путей использования информационно-технологических инструментов для упрощения и максимальной автоматизации операций, связанных с Многосторонней системой. В результате консультации было выработано несколько рекомендаций касательно информационно-технологических инструментов. На основе данной консультации и рекомендаций я попытался разработать и ввести в действие прототипы выявленных инструментов, чтобы можно было справиться со стремительными темпами начального внедрения Многосторонней системы и оказывать поддержку поставщикам и получателям в эффективном использовании ССПМ. Я провел данную работу в сотрудничестве с рядом учреждений, обладающих надлежащим потенциалом и ресурсами, так как я вообще намереваюсь прибегать к сотрудничеству и партнерству в работе по осуществлению Договора, вместо того, чтобы пытаться выполнять всю работу в секретариате.

16. Учитывая быстрые темпы возрастания числа операций с ССПМ, я попытался в имевшееся у меня короткое время перед второй сессией Управляющего органа довести эту работу до этапа, на котором начальный проект прототипа потенциальных вспомогательных инструментов был бы доступен пользователям Многосторонней системы для тестирования и для демонстрации Договаривающимся Сторонам на сессии Управляющего органа. Я с удовлетворением могу сказать, что два проекта прототипа потенциальных

---

<sup>11</sup> См., например, статью 10бис. Парижской конвенции и статью 39 Соглашения по ТРИПС.

вспомогательных информационно-технологических инструмента для пользователей Многосторонней системы будут доступны на настоящей сессии Управляющего органа.

17. Таким образом, Управляющему органу будут представлены доклады и он сможет увидеть наглядную демонстрацию проекта прототипа инструментов, которые легко упрощают пользование Многосторонней системы для поставщиков и получателей материала в рамках Системы.

#### *Результаты включения материала в Многостороннюю систему*

18. В целях стимулирования дальнейшего включения материала в Многостороннюю систему Управляющий орган «поручил своему Секретарю продолжать консультации с другими соответствующими международными учреждениями и регулярно представлять ему доклады о ходе работы»<sup>12</sup>. Соответственно я провел такие консультации и с удовлетворением сообщаю, что с рядом соответствующих международных учреждений были успешно заключены соглашения в рамках статьи 15 Договора. В настоящее время продолжается консультативная работа с целью заключения дополнительных соглашений.

19. К числу наиболее значимых событий, касающихся результатов включения материала в Многостороннюю систему, относятся следующие:

- 16 октября 2006 года 11 Центров международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям подписали соглашения в рамках статьи 15, передав свои коллекции ex-situ в компетенцию Договора;
- 16 октября 2006 года Центр сельскохозяйственных исследований для тропических регионов и высшего образования передал свои коллекции ex-situ в компетенцию Договора;
- в 2007 году два распорядителя Международных банков генов кокосовых пальм передали свои коллекции в компетенцию Договора: Кот-д'Ивуар - 5 февраля 2007 года и Папуа – Новая Гвинея - 9 мая 2007 года;
- 18 июля 2007 года хранилище мутантной зародышевой плазмы, находящееся в ведении совместного отдела ФАО и Международного агентства по атомной энергии и обеспечивающее сбор, сохранение и содействие распространению индуцированных мутантов важных сельскохозяйственных культур, было включено в Многостороннюю систему посредством заключенного соглашения в рамках статьи 15;
- в рамках статьи 11.3 физические и юридические лица, находящиеся под юрисдикцией Договаривающихся Сторон, которые владеют генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленными в приложении I, поощряются к включению таких генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему. Мне также стало известно о проявленном интересе ассоциаций производителей семян в частном секторе к применимым процедурам, с помощью которых их члены могли бы включать свой материал в систему. Такому проявленному интересу будет уделено дальнейшее внимание в двухлетний период 2008-09 годов.

<sup>12</sup> См. пункт 33 на стр. 13 в документе IT/GB-1/06/Report.



20. В рамках соответствующих пунктов повестки дня Управляющий орган, возможно, пожелает дать руководящие указания относительно практических мер и надлежащих процедур по включению в Систему материала субъектов деятельности, которые проявляют интерес к включению своего материала в Многостороннюю систему.

### С. СТРАТЕГИЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ

21. Еще одним серьезным вопросом для Договора является стратегия финансирования. Сам Управляющий орган заявил в резолюции 1/2006, что «эффективная стратегия финансирования является крайне важной для реализации Договора»<sup>13</sup>. Тогда как общий характер статьи 18 будет требовать конструктивных политических указаний со стороны Управляющего органа, всемерное осуществление стратегии финансирования будет одним из ключевых требований для обеспечения будущего баланса и функционирования Договора. В статье 18.1 Договора четко указывается, что осуществление стратегии финансирования является обязанностью Договаривающихся Сторон. Секретариату необходимо будет давать руководящие указания относительно способов наиболее эффективного выполнения им вспомогательной роли в этом плане.

22. Введение в действие стратегии финансирования будет иметь критически важное значение для достижения надлежащего баланса в осуществлении Договора в целом.

23. В резолюции 1/2006 Управляющий орган «предлагает секретариату Договора решительно продолжать дальнейшую разработку мер с секретариатами соответствующих международных механизмов, фондов и органов, посредством которых они могли бы вносить вклад в осуществление стратегии финансирования Договора, и изучить возможности подписания меморандумов о договоренности с Управляющим органом в этом отношении»<sup>14</sup>. В материалах, представленных Договаривающимися Сторонами по стратегии финансирования, конкретно упоминаются определенные международные механизмы, фонды и органы, такие как Общий фонд для сырьевых товаров и Глобальный экологический фонд<sup>15</sup>. Я соответственно установил предварительный контакт с несколькими из данных международных механизмов, фондов и органов, таких как Общий фонд, в целях повышения осведомленности о Договоре и стратегии его финансирования. От Общего фонда поступил весьма позитивный ответ, и было постановлено принять последующие меры в связи с полученным ответом в двухлетний период 2008-09 годов. В ходе обширной деятельности по сбору информации был накоплен определенный опыт и информация, включая следующее:

- выделение средств в соответствии с пунктом а) статьи 18.4 должны осуществлять главным образом Договаривающиеся Стороны, а не секретариат, поскольку только правительства благодаря своему политическому весу, который придает им членство в международных учреждениях, смогут принимать эффективные меры в рамках данных учреждений по выделению средств для стратегии финансирования Договора. Роль секретариата может заключаться в установлении и содействии налаживанию контактов, повышении осведомленности и заключении административных договоренностей, тогда как роль по стимулированию решений о выделении средств для стратегии финансирования Договора должны взять на себя правительства;
- доноры из неправительственных источников финансирования, указанные в пункте f) статьи 18.4, а именно «частный сектор, неправительственные организации

<sup>13</sup> См. пункт iii) резолюции 1/2006 «Стратегия финансирования».

<sup>14</sup> См. пункт 10 резолюции 1/2006 на стр. 5 в документе IT/GB-1/06/Report.

<sup>15</sup> См. материал, представленный Германией в документе IT/GB-2/07/9.

[например, фонды] и другие источники»<sup>16</sup>, образуют профессиональное общество, организационную среду и круг общества, отличающиеся и обособленные от сообщества технических экспертов, которое ведает вопросами генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и от организационной среды директивных правительственных органов, занимающихся генетическими ресурсами растений. Такая отдаленность профессиональных сообществ от общественных институтов является одним из активных факторов, который необходимо будет преодолеть Договаривающимся Сторонам и секретариату путем проведения систематической информационно-просветительской работы, позитивного налаживания контактов и повышения осведомленности о Договоре;

- многие ключевые директивные органы, отвечающие за неправительственные источники финансирования, указанные в статье 18—правомерно или неправомерно—считают межправительственные процессы Организации Объединенных Наций чрезмерно медленными, бюрократическими и политизированными, отчего они не очень склонны делать добровольные взносы, если процессы мобилизации фондов непосредственно связаны с межправительственными и политическими процессами. Несмотря на то, что это всего лишь суждение, и независимо от того, является ли оно обоснованным, такое суждение реально и будет влиять на способность мобилизации Договаривающимися Сторонами добровольных взносов в неправительственном секторе. Этот аспект следует, поэтому, учитывать и заранее принимать соответствующие меры;
- область мобилизации ресурсов отличается жесткой конкуренцией и представляет собой отдельное профессиональное сообщество. Поэтому для мобилизации ресурсов требуются узкоспециализированные профессиональные навыки, выходящие за рамки обычных экспертных знаний сообщества, занимающегося вопросами генетических ресурсов растений, и обычных навыков сотрудников международных организаций. В этой связи единственным эффективным и реалистическим способом мобилизации добровольных взносов в «частном секторе, неправительственных организациях и из других источников» будет использование услуг профессионального специалиста по мобилизации ресурсов, как рекомендует *Специальный* консультативный комитет по стратегии финансирования;
- вся приводимая выше информация о возможности мобилизации добровольных взносов в соответствующих международных учреждениях, которая была собрана среди них по просьбе Управляющего органа, не наносит ущерба положениям пункта с) статьи 18.4, в котором предусмотрено, что Договаривающиеся Стороны также обеспечивают «финансовые ресурсы для осуществления настоящего Договора по двусторонним, региональным и многосторонним каналам». Это опять же является обязанностью Договаривающихся Сторон, которые, возможно, пожелают представлять в секретариат информацию, чтобы он мог периодически сообщать об объемах и целях выделенных таким образом финансовых средств.

24. На основе вышеупомянутых консультаций с бюро, *Специальным* консультативным комитетом по стратегии финансирования, Глобальным траст-фондом по разнообразию сельскохозяйственных культур, профессиональными специалистами по мобилизации фондов и учреждениями, названными Договаривающимися Сторонами в их материалах по вопросу стратегии финансирования, вырисовался конкретный план действий, который – при одновременном учете информации и предложений, полученных от данных субъектов

---

<sup>16</sup> См. пункт f) статьи 18.4.

деятельности, – может дать Договаривающимся Сторонам возможность эффективного осуществления стратегии финансирования и решения вышеупомянутых проблем. Данный возможный план действий изложен в документе IT/GB-2/07/08 и приводится в модуле В проекта программы работы и бюджета<sup>17</sup>. Кроме того, в соответствии с поручением, данным Управляющим органом на его первой сессии, секретариат будет в предстоящий двухлетний период поддерживать и решительно налаживать контакты в целях осуществления стратегии финансирования<sup>18</sup>.

#### **D. ВОЗМОЖНОСТЬ УЧРЕЖДЕНИЯ ПОСТОЯННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА**

25. На своей первой сессии Управляющий орган «поручил Секретарю продолжить изучение вопроса о возможном учреждении технического консультативного комитета, включая аспекты, касающиеся круга полномочий, членского состава и потребностей в финансовых ресурсах, и представить об этом доклад на второй сессии Управляющего органа».

26. В процессе дальнейшего изучения данного вопроса Управляющий орган, возможно, пожелает провести различие между рядом элементов, которые, несмотря на их взаимосвязь, можно рассматривать по отдельности: 1) будет ли на данном этапе развития Договора учреждение постоянного механизма наиболее эффективной мерой и не будет ли, возможно, более эффективным созыв специальных групп; 2) возможный состав и круг полномочий; 3) бюджетные расходы, связанные с любым выбранным решением.

27. В отношении пункта 1 следует отметить, что Управляющий орган не наметил еще вопросов, которые он, возможно, пожелал бы передать на рассмотрение *постоянному* техническому консультативному комитету. Опыт рассмотрения различных вопросов, стоящих на повестке дня Управляющего органа, с помощью специальных групп<sup>19</sup>, как, например, вопросов, связанных со стратегией финансирования, ССПМ и в потенциале с другими положениями Договора, говорит, согласно докладам таких групп, о том, что *специальные* комитеты, обладающие экспертными знаниями для целенаправленного решения конкретных вопросов, порученных им Управляющим органом, могут быть более эффективным вариантом. В частности в докладе Председателя Управляющего органа о работе *Специального* комитета по стратегии финансирования сделан вывод о том, что «вследствие успешного и эффективного проведения Комитетом своей работы [...] было посчитано, что такой формат *Специального* консультативного комитета обеспечивает целенаправленный, рентабельный, времясберегающий, ориентированный на достижение конкретных результатов механизм для межсессионной подготовки технического вклада в работу Управляющего органа»<sup>20</sup>. Опыт работы *Специального* консультативного комитета по стратегии финансирования и последующие заключения Председателя, сделанные на основе данного опыта, говорят о том, что при настоящем состоянии развития Договора *специальные* механизмы будут, возможно, эффективнее всего удовлетворять его потребности в обстановке серьезнейшего бюджетного дефицита взносов Договаривающихся Сторон в Основном административном бюджете.

28. Решение, предусматривающее использование *специальных* механизмов, позволяет Управляющему органу приспособлять состав и круг полномочий группы к своим

<sup>17</sup> См. документ IT/GB-2/07/20.

<sup>18</sup> См. документ IT/GB-2/07/9 и приложение В к документу IT/GB-2/07/10.

<sup>19</sup> Если объем добровольных взносов в Основной административный бюджет возрастет и Управляющий орган решит учредить Постоянный технический консультативный комитет, то круг полномочий такого Комитета мог бы предусматривать «проведение обзора всех вопросов, порученных ему Управляющим органом, касающихся в частности технических, научных и практических аспектов осуществления Договора, и предоставление Управляющему органу консультативных услуг и рекомендаций по данным вопросам».

<sup>20</sup> См. пункт 10 в документе Доклад Председателя IT/GB-2/07/4.

реальным потребностям. Например, *Специальный* консультативный комитет по стратегии финансирования был составлен из «семи представителей Договаривающихся Сторон, назначаемых по одному от каждого географического региона ФАО»<sup>21</sup>. В случае изучения вопроса об учреждении постоянного органа Управляющий орган, возможно, пожелает изучить модель, представленную Межправительственными техническими рабочими группами Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а именно «27 стран-членов из следующих регионов: 5 стран Африки, 5 стран Европы, 5 стран Азии, 5 стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря, 3 страны Ближнего Востока, 2 страны Северной Америки, 2 страны Юго-западной части Тихого океана»<sup>22</sup>.

29. В решениях, предусматривающих использование *специальных* механизмов, невозможно определять общий объем расходов. Для *Специального* консультативного комитета по стратегии финансирования было выделено 25 000 долл. США, которые поступили от доноров, а не из Основного административного бюджета. Объем расходов, связанных с техническим консультативным комитетом, учрежденным по модели Межправительственных технических рабочих групп Комиссии, будет зависеть от трех основных факторов: потребности в синхронном переводе; подготовки документов; и продолжительности совещаний. Если исходить из того, что будет обеспечиваться синхронный перевод на все шесть языков Договора (только в том случае, если это будет обусловлено членским составом комитета), и учитывая опыт работы Межправительственных технических рабочих групп Комиссии, расходы на проведение трехдневного совещания в Риме определяются в 130 000 долл. США, а пятидневного совещания в Риме – в 180 000 долл. США. Сюда *не* включено оказание поддержки участию в работе совещания представителей развивающихся стран.

30. В двухлетний период 2006-07 годов в Основном административном бюджете наблюдался серьезный дефицит взносов Договаривающихся Сторон, что ставило под угрозу даже созыв второй сессии Управляющего органа. Возможность создания постоянного вспомогательного органа следует, поэтому, изучать с учетом нынешних низких темпов поступления взносов Договаривающихся Сторон в Основной административный бюджет. Было бы, очевидно, благоразумно не создавать дополнительного постоянного вспомогательного органа, пока не будет обеспечено более регулярное поступление фондов, ведь при нынешних темпах поступления взносов Договаривающихся Сторон средств было недостаточно даже для созыва сессии самого Управляющего органа.

## Е. УЧРЕЖДЕНИЕ СЕКРЕТАРИАТА

31. На своей первой сессии Управляющий орган «*попросил* секретариат Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства продолжать выполнение функций временного секретариата Управляющего органа до тех пор, пока не будет назначен Секретарь»<sup>23</sup>. Таким образом, до моего назначения функции временного секретариата Договора выполнял секретариат Комиссии. Мне хотелось бы поблагодарить секретариат Комиссии за отлично проделанную им работу в качестве временного секретариата и заметить, что обеспечение услуг секретариата, которые не покрываются за счет Основного административного бюджета, как было в случае переходной договоренности, не представляется возможным в двухлетний период 2008-09 годов.

<sup>21</sup> См. пункт 15 резолюции 1/2006 «Стратегия финансирования» на стр. 5 в документе *Доклад о работе первой сессии Управляющего органа* IT/GB-1/06/Report.

<sup>22</sup> Уставы Межправительственных технических рабочих групп.

<sup>23</sup> См. пункт 17h) на стр. 10 документа IT/GB-1/06/Report.

32. В резолюции 4/2006 Управляющий орган принял штатное расписание секретариата, «приведенное в приложении 1 к докладу [о] его работе, признавая, что вопрос окончательного укомплектования кадрами относится к сфере обычных исполнительных полномочий Секретаря»<sup>24</sup>. В связи с медленным поступлением взносов в Основной административный бюджет временный секретариат и секретариат подходили с чрезвычайной осторожностью к вопросу укомплектования секретариата персоналом. Две старшие должности были заполнены, но остальные должности оставались вакантными из-за дефицита ресурсов в Основном административном бюджете. Это означает, что Секретарю пришлось работать лишь с одним временным сотрудником и одним консультантом до сентября 2007 года. Срочные потребности в людских ресурсах, возникшие в связи увеличивавшимся объемом работы секретариата, были удовлетворены на краткосрочной основе за счет консультирования специалистов и заключения индивидуальных соглашений об услугах, чтобы Договор и его секретариат смогли ликвидировать самые критические узкие места и те, что требовали экстренного вмешательства.

33. Серьезные проблемы с притоком наличности вызывали не только недостаточность объемов общих взносов, но также и задержки с их поступлением, затруднявшие планирование работы по укомплектованию штата и создававшие чрезвычайно опасное положение, при котором может потребоваться временное увольнение сотрудников только из-за несвоевременного поступления взносов Договаривающихся Сторон. Я соответственно обращаю внимание на то, что единственные фонды, которыми я буду располагать на 1 января 2008 года, будут ресурсы, которые Конференция ФАО постановит выделить для Договора. В этой связи я обращаюсь к Договаривающимся Сторонам с призывом внести свои взносы заблаговременно и в достаточном объеме. Я хочу также попросить, чтобы мне было позволено использовать взнос ФАО для покрытия расходов по персоналу за счет взноса из Регулярной программы ФАО, независимо от типа должности, с которой связаны расходы.

34. Совершенно очевидно, что в ближайшей и среднесрочной перспективе необходимо будет увеличить штат, без чего секретариат не сможет справиться с объемом работы по оказанию поддержки функционированию Многосторонней системы, содействию эффективной реализации стратегии финансирования Договора и обеспечению Договаривающимся Сторонам основного обслуживания и поддержки для осуществления Договора на национальном уровне. В этой связи предусматривается расширение штата секретариата путем включения в штатное расписание, утвержденное на первой сессии Управляющего органа, дополнительных должностей – одного сотрудника категории С5, одного – С4 и одного – С3. Секретариат будет небольшим и динамичным, будет обладать долгосрочной структурой и сможет осуществлять краткосрочные мероприятия путем использования услуг консультантов. На основе данного принципа услуги и ресурсы секретариата сведены в предлагаемом бюджете к абсолютному минимуму.

## **Ф. УПРАВЛЕНИЕ ДОГОВОРОМ И ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ АВТОНОМИЯ СЕКРЕТАРИАТА**

35. На своей первой сессии, проводившейся в Мадриде в 2006 году, Управляющий орган *«подчеркнул важное значение автономии Секретаря и секретариата Договора»*<sup>25</sup>. На своем третьем совещании бюро Управляющего органа «изучило вопрос функциональной автономии секретариата Договора, подтвержденной Управляющим органом на его первой сессии, и также напомнило, что в круге полномочий Секретаря, утвержденном Управляющим органом, конкретно указывается, что Секретарь и секретариат обладают функциональной автономией в отношении вопросов в рамках мандата Договора и

<sup>24</sup> См. пункт g).

<sup>25</sup> См. пункт 16 на стр. 9 в документе IT/GB-1/06/Report.

решений, принимаемых Управляющим органом, и формально подотчетны Управляющему органу»<sup>26</sup>. Бюро также постановило, что «Председатель должен поднять этот вопрос в своем докладе Управляющему органу»<sup>27</sup>, и Председатель соответственно отметил в своем докладе, что такая функциональная автономия в плане ее практической реализации «может затрагивать такие вопросы, как представительство, связь, управление финансовыми и людскими ресурсами, представление отчетности, командировки, административные процедуры, процессы управления и реформ и исполнительные полномочия Секретаря»<sup>28</sup>. Бюро также попросило Секретаря провести совместно с Управлением ФАО по правовым вопросам и с другими соответствующими департаментами оценку мер, которые можно было бы принять для реализации такой автономии. Итак, я буду сотрудничать с соответствующими департаментами в целях изучения мер, которые могут быть приняты для решения данных вопросов, и представлю доклад Управляющему органу о проделанной работе.

### **G. ПРОГРАММА РАБОТЫ И БЮДЖЕТ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2008/09 ГОДОВ**

36. В резолюции 4/2006 «Секретарю *поручается* подготовить бюджет на двухлетний период 2008-2009 годов и представить его на рассмотрение Управляющего органа на его второй сессии, а также представить доклад о поступлениях и расходах и о любых корректировках, которые были внесены в бюджет на двухлетний период 2006-2007 годов».

37. Я со всей серьезностью отнесся к разработке стратегической программы работы для Договора. Существенная и прозрачная программа работы имеет критически важное значение на этой стадии становления Договора для удовлетворения потребностей в его рамках согласованным, рентабельным, эффективным, действенным и целенаправленным образом. Первая программа работы по осуществлению Договора может в значительной мере определять будущее и жизнеспособность Договора в долгосрочной перспективе. Поэтому я обращаюсь к Договаривающимся Сторонам с призывом рассматривать программу работы и бюджет в материальном, а не просто в численном плане. Разработка программы работы и бюджета представляет собой не просто решение количественной задачи по управлению бюджетом, но и качественную настройку основного руководства Договором и его будущего.

38. В программе работы делается различие между 1) Основным административным бюджетом, с одной стороны, предусмотренным в пунктах а) и б) правила V.1 Финансовых правил; и 2) поддержкой мероприятий по оказанию технической помощи начальному внедрению Многосторонней системы, которые финансируются за счет внебюджетных ресурсов, предоставленных отдельными донорами не через Основной административный бюджет, как предусмотрено в пункте е) Финансового правила V.1.

- Основной административный бюджет охватывает текущие мероприятия, образующие часть основных оперативных функций системы Договора, без которых Договор не может нормально функционировать и реализация которых будет продолжаться после завершения настоящего начального этапа Договора. В качестве примеров можно привести созыв сессий Управляющего органа и оказание управленческой поддержки основному функционированию Многосторонней системы и стратегии финансирования. Данный Основной административный бюджет имеет решающее значение, и его должен утверждать Управляющий орган. Он необходим для функционирования Договора.

<sup>26</sup> См. стр. 5 в документе IT/GB-2 Bureau 3/07/Report.

<sup>27</sup> Там же.

<sup>28</sup> См. пункт 20 в документе IT/GB-2/07/4.

- Мероприятия начальной стадии (финансируемые из *Целевого фонда для целей, согласованных между лицом, вносящим взнос, и Секретарем*, который предусмотрен в пункте b) Финансового правила VI.1) связаны главным образом с введением в действие Многосторонней системы. Хотя они очень важны на настоящей стадии развития Договора, потребность в них может отпасть после двухлетнего периода 2008-09 годов. Я предложил в этой связи обеспечивать ресурсы, необходимые для реализации данных мероприятий, через Многосторонний донорский фонд или целевые фонды отдельных доноров, не связанные со взносами Договаривающихся Сторон в Основной административный бюджет<sup>29</sup>. В Финансовых правилах предусмотрено, что данные ресурсы «используются в соответствии с руководящими указаниями, которые будут даны Управляющим органом, или для целей, конкретно указанных в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем»<sup>30</sup>.
- Данные мероприятия представлены поэтому в программе работы и в бюджете лишь с целью их общего одобрения Управляющим органом, а не для детального бюджетного утверждения. Я вижу в этом руководящие указания, предусмотренные в Финансовых правилах, которые позволяют мне иметь дело с отдельными донорами для мобилизации необходимых фондов при существенном руководстве и политической поддержке со стороны Управляющего органа.

39. Несмотря на четкое отличие данных категорий друг от друга, было подготовлено согласованное описание программы с охватом обоих компонентов, поскольку я стремлюсь заручиться руководством и поддержкой для нее Договаривающихся Сторон и поскольку я посчитал важным, чтобы Управляющий орган обеспечил цельное директивное руководство по единой комплексной программе работы.

40. Я хочу подчеркнуть в этой связи, что при утверждении бюджета на 2008-09 годы Управляющему органу предлагается утвердить только Основной административный бюджет, приведенный в обобщенной таблице, озаглавленной «Основной административный бюджет Международного договора», на странице 10 в документе IT/GB-2/07/20.

41. Обеспечение и реализация работы, предусмотренной в рамках программы работы и бюджета, будут осуществляться на основе партнерств, тесного взаимодействия и совместных программ с партнерами в ФАО и в других региональных и международных организациях, обладающих большим объемом технических экспертных знаний в области Договора. Вместе с тем для функционирования Многосторонней системы чрезвычайно важно обеспечивать, чтобы работа по ее внедрению – в случае ее реализации партнерами – проводилась согласно руководящим указаниям Управляющего органа, чтобы гарантировать согласованность их действий с повседневным функционированием Многосторонней системы.

42. До 2007 года операционные системы Договора не находились еще на стадии внедрения. Работа, связанная с Договором, была распределена поэтому между различными департаментами, программными элементами и отделами ФАО. Не было четкой ясности в отношении того, что представляло собой осуществление Договора, а что – нет. Я приложил сознательные усилия к дальнейшему улучшению обмена информацией, координации и согласованности действий в связи с работой по Договору в рамках ФАО и с другими организациями. Координацию работы, связанной с осуществлением и представительством

<sup>29</sup> См. диаграмму «Источник финансовых средств и структура целевого фонда», приведенную в приложении к Финансовым правилам, принятым на первой сессии Управляющего органа, *добавление E* на стр. 8 в документе IT/GB-1/06/Report.

<sup>30</sup> Пункты d) и e) Финансового правила V.1.

Договора, можно дальше улучшать внутри ФАО и в отношениях с другими международными организациями. На ранних этапах осуществления других конвенций и международных соглашений создавались координационные механизмы для обеспечения согласованного внедрения операционных систем, учрежденных данными договорами. Варианты аналогичных механизмов для дальнейшего повышения согласованности процесса осуществления Договора приводятся в модуле С программы работы. Я буду и дальше прилагать осознанные усилия к улучшению обмена информацией, координации и сотрудничества в работе, связанной с Договором и осуществляемой с другими департаментами, и к обеспечению того, чтобы она осуществлялась в соответствии с вашими решениями и чтобы ваши решения претворялись в жизнь под моим постоянным контролем.

## **Н. НАЛАЖИВАНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

В статье 20 Договора заявлено, что «Секретарь сотрудничает с другими организациями и договорными органами, включая в частности секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, в достижении целей настоящего Договора»<sup>31</sup>. В последние четыре месяца я совершил командировки с целью стимулирования сотрудничества с другими организациями. В том, что касается Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), то я принимал участие в работе 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (Париж, 2–6 июля 2007 года), пятого совещания Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (Монреаль, 8–12 октября 2007 года) и от имени Председателя Управляющего органа в работе первого совещания председателей научных вспомогательных органов конвенций, связанных с биоразнообразием (Париж, 1 июля 2007 года). Я также встречался с Исполнительным секретарем КБР 1 сентября 2007 года и пригласил его принять участие в церемонии закрытия второй сессии Управляющего органа. Итогом данных командировок является установление тесных и позитивных рабочих взаимоотношений между секретариатом Договора и секретариатом КБР, как предусмотрено в статье 1 Договора.

По просьбе Совместного отдела ФАО/МАГАТЭ я принимал участие в работе совещания по Проекту Арасиа в области генетических ресурсов растений и обсудил с Совместным отделом вопрос о включении хранилища мутантной зародышевой плазмы в Многостороннюю систему Договора. Последующая деятельность по результатам этой первой командировки включает согласованное осуществление договора, заключенного в рамках статьи 15 между Управляющим органом и Совместным отделом; включение хранилища мутантной зародышевой плазмы в Многостороннюю систему; дальнейшее сотрудничество по тестированию информационно-технического обеспечения для операций, связанных с ССПМ; запланированный вклад секретариата Договора в запланированный меморандум о договоренности, который будет разработан в рамках проекта Арасиа, и возможные тематические исследования вопроса совместного использования выгод в рамках Многосторонней системы в связи с включением в нее хранилища мутантной зародышевой плазмы.

Я также принимал участие в работе первой Международной технической конференции по вопросу генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (1-7 сентября 2007 года, Интерлакен, Швейцария) и рассказал об опыте Международного договора в области регулирования доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместного использования выгод. Последующим мероприятием по результатам этой

---

<sup>31</sup> Статья 20.5.



командировки стало проведение презентации по теме генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и результатов Международной технической конференции в ходе второй сессии Управляющего органа и расширение сотрудничества и координации в работе по генетическим ресурсам животных и растений.

Кроме того, я принимал участие в работе 11-й сессии Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (Женева, 9 – 11 июля 2007 года) и представил доклад о последних событиях и результатах в области осуществления Договора.

Дополнительные командировки были совершены секретариатом Договора для участия в работе ежегодного совещания Европейской ассоциации производителей семян (Брюссель, 14 –18 октября 2007 года) и регионального семинара Международного союза защиты новых сортов растений (МСЗНСР) для стран Западной и Центральной Азии по вопросу защиты сортов растений (Кыргызстан, 11–14 сентября 2007 года). В результате семинара было укреплено сотрудничество с МСЗНСР в целях обеспечения взаимодополняемости и согласованности действий при взаимном уважении мандатов друг друга. Семинар также содействовал повышению осведомленности в странах региона Западной и Центральной Азии о Договоре и о потенциальных выгодах его ратификации.

### **III. Будущее Международного договора**

43. Настоящий период является критическим для будущего Международного договора. На данной стадии становления, когда принимаются долгосрочные решения и устанавливаются направления деятельности, особо важное значение имеет ясность стратегических перспектив, приоритетов и перспективной концепции. На нынешней начальной стадии осуществления Договора особо важно, чтобы Договаривающиеся Стороны рассматривали и принимали свои решения в более широком реальном аспекте и в более длительной перспективе, чем они обычно это делают на очередных совещаниях. В этой заключительной части моего доклада мне хотелось бы поэтому изложить то, что мне лично представляется как ключевые стратегические цели, приоритеты и концепция будущего становления Договора. На настоящем раннем этапе осуществления Договора руководящие указания Управляющего органа должны быть особо ясными, точными и тщательными для обеспечения того, чтобы работа, связанная с Договором, различных субъектов деятельности и учреждений дополняла согласованное осуществление и функционирование Договора. Мне бы хотелось поэтому наметить в заключительных пунктах доклада то, что представляется в качестве основных задач и возможностей, целей и приоритетов на будущее.

44. На основе решений Управляющего органа и накопленного на данный момент практического опыта можно отметить, что со всей очевидностью вырисовываются три ключевые цели применительно к осуществлению Договора на данном этапе:

- *обеспечение внедрения и функционирования* Многосторонней системы в качестве повседневной оперативной системы, осуществляющей передачу тысяч единиц генетических ресурсов ежедневно в 115 с лишним странах при одновременном обеспечении правовой ясности, низких административных расходов, гарантий совместного использования выгод и практической согласованности и надежности для пользователей Системы; и
- *внедрение стратегии финансирования* Договора в качестве функционального механизма, который будет обеспечивать доступность, прозрачность, эффективность и действенность финансовых ресурсов в рамках Договора и будет

приоритезировать программы для фермеров в развивающихся странах, которые сохраняют и используют генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

В рамках Договора необходимо дать сейчас толчок согласованному внедрению Многосторонней системы в качестве повседневной операционной системы, действующей в 100 с лишним юрисдикциях, но осуществить это практически можно только путем достижения третьей цели, а именно:

- *согласованного запуска и внедрения Многосторонней системы и стратегии финансирования на национальном и региональном уровнях при оказании надлежащей поддержки Договаривающимся Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой.*

45. Если нам удастся в предстоящие два года достичь этих трех стратегических целей по практическому осуществлению Договора на всемирном уровне, то я уверен, что Договор займет тогда прочное положение в качестве одного из ведущих и постоянных элементов международной правовой структуры, регулирующей генетические ресурсы, и гаранта продовольственной обеспеченности, сельскохозяйственной и экологической устойчивости и справедливого использования генетических ресурсов растений всеми странами и общинами. Если же мы не сможем достичь этих трех ключевых целей в течение предстоящих трех лет, то Договор может потерять силу, превратившись в мертвую букву закона, что до него уже не раз происходило со многими международными договорами.

#### **IV. Заключение**

46. Нынешний этап является решающим для Договора. В этот критический момент именно от Договаривающихся Сторон, принимающих участие в работе сессий Управляющего органа, зависит принятие мер, необходимых для достижения долгосрочного успеха Договора.